



55 Elizabeth II
A.D. 2006
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 39th Parliament

1^{re} session, 39^e législature

N^o 32

Thursday, September 28, 2006

Le jeudi 28 septembre 2006

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Bacon
Biron
Bryden
Callbeck
Chaput
Cochrane
Cook
Cools
Corbin
Cowan
Dawson
De Bané
Di Nino
Downe
Eyton
Fairbairn
Fitzpatrick
Fortier
Fox
Fraser

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Furey
Gill
Goldstein
Grafstein
Hays
Hervieux-Payette
Joyal
Kinsella
Lapointe
LeBreton
Losier-Cool
Massicotte
Meighen
Merchant
Mitchell
Moore
Munson
Nancy Ruth
Oliver
Phalen
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Segal
Smith
Stratton
Tardif
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Bacon
*Banks
Biron
Bryden
Callbeck
*Carney
*Champagne
Chaput
Cochrane
*Comeau
Cook
Cools
Corbin
*Cordy
Cowan
Dawson
De Bané
Di Nino
Downe
*Dyck
Eyton
Fairbairn
Fitzpatrick
Fortier
Fox
Fraser

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Furey
Gill
Goldstein
Grafstein
*Harb
Hays
Hervieux-Payette
*Hubley
Joyal
*Keon
Kinsella
Lapointe
LeBreton
Losier-Cool
*Lovelace Nicholas
Massicotte
Meighen
Merchant
*Milne
Mitchell
Moore
Munson
Nancy Ruth
*Nolin
Oliver
*Peterson
Phalen
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
*St. Germain
Segal
*Sibbeston
Smith
*Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt
Zimmer

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development to the House of Commons (2006), pursuant to the *Auditor General Act*, S.C. 1995, c. 43, sbs. 23(3).—Sessional Paper No. 1/39-419.

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Furey presented the following:

Thursday, September 28, 2006

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

SIXTH REPORT

The Subcommittee on Agenda and Procedure (Steering Committee) met during the summer adjournment. Your Committee wishes to report to the Senate the following decisions taken.

Economic Increase for the Senior Executive Group and Managers of the Senate Administration (SEG and MMG-2)

It was agreed that, Senate SEGs and MMG-2s receive a 2.5 per cent increase to salary ranges, effective April 1, 2006, as well as a 1.1 per cent increase to at-risk pay for 2006-2007, parallel to increases adopted by the Treasury Board for Public Service executives and Deputy Ministers.

Budget Increases

It was agreed that the budget of the Opposition Whip be increased by \$10,000, for a total of \$50,000, and that an additional amount of \$75,000 be allocated to the Leadership of the Opposition.

Respectfully submitted,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

The Honourable Senator Furey moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable Président dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la Commissaire à l'environnement et au développement durable du Canada à la Chambre des communes (2006), conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.C. 1995, ch. 43, par. 23(3).—Document parlementaire n° 1/39-419.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Furey présente ce qui suit :

Le jeudi 28 septembre 2006

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Le Sous-comité du programme et de la procédure (comité directeur) s'est réuni pendant le congé d'été. Le Comité souhaite faire rapport au Sénat des décisions suivantes.

Augmentation économique pour les cadres supérieurs et gestionnaires de l'administration du Sénat (SEG — MMG-2)

Il est convenu de majorer de 2.5 p. 100, à compter du 1^{er} avril 2006, le salaire des SEG et des MMG-2 du Sénat, en plus d'une augmentation de 1.1 p. 100 de salaire à risque, pour 2006-2007, parallèle aux augmentations adoptées par le Conseil du Trésor pour les cadres de la fonction publique.

Augmentations de budgets

Il est convenu que le budget du whip de l'opposition soit majoré de 10 000 \$, pour être porté à 50 000 \$ au total, et que des fonds supplémentaires de 75 000 \$ soit alloués au leadership de l'opposition.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Furey propose, appuyé par l'honorable sénateur Callbeck, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Keon, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill C-5, An Act respecting the establishment of the Public Health Agency of Canada and amending certain Acts.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Address of His Excellency Hamid Karzai, President of the Islamic Republic of Afghanistan, to Members of both Houses of Parliament, delivered on September 22, 2006, together with the introductory speech by the Right Honourable the Prime Minister of Canada and the speeches delivered by the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons, be printed as an Appendix to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 13 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the second reading of Bill S-214, An Act respecting a National Blood Donor Week.

After debate,
The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Keon, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-5, Loi concernant l'Agence de la santé publique du Canada et modifiant certaines lois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que l'adresse de Son Excellence Hamid Karzaï, président de la République islamique d'Afghanistan, prononcée le 22 septembre 2006 devant les deux Chambres du Parlement, le discours de présentation du très honorable premier ministre du Canada et les discours du Président du Sénat et du Président de la Chambre des communes, soient imprimés sous forme d'annexe des *Débats du Sénat* de ce jour et constituent partie intégrante des archives de cette Chambre.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n^{os} 1 à 13 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi instituant la Semaine nationale du don de sang.

Après débat,
L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PRIVATE BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 88 (motion), 14, 5, 6, 9 (inquiries), 3 (motion), 8 (inquiry), 5, 10 (motions), 11 (inquiry), 9 (motion), 4, 3 (inquiries), and 53 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Order No. 49 (motion) was called and pursuant to rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

MOTIONS

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Tuesday, May 9, 2006, the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, which was authorized to examine and report on issues dealing with the development and security challenges facing Africa; the response of the international community to enhance that continent's development and political stability; Canadian foreign policy as it relates to Africa; and other related matters, be empowered to extend the date of presenting its final report from October 31, 2006 to December 22, 2006; and

That the Committee retain until January 31, 2007 all powers necessary to publicize its findings.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Cools:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Wednesday, June 28, 2006, the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, which was authorized to study and report on the Canada-United States agreement on softwood lumber, be empowered to extend the date of presenting its final report from October 2, 2006 to November 30, 2006.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 88 (motion), 14, 5, 6, 9 (interpellations), 3 (motion), 8 (interpellation), 5, 10 (motions), 11 (interpellation), 9 (motion), 4, 3 (interpellations) et 53 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

L'article n^o 49 (motion) est appelé et conformément à l'article 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

MOTIONS

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le mardi 9 mai 2006, le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, autorisé à examiner, pour en faire rapport, les défis en matière de développement et de sécurité auxquels fait face l'Afrique; la réponse de la communauté internationale en vue de promouvoir le développement et la stabilité politique de ce continent; la politique étrangère du Canada envers l'Afrique; ainsi que d'autres sujets connexes, soit habilité à reporter la date de présentation de son rapport final du 31 octobre 2006 au 22 décembre 2006;

Que le Comité conserve jusqu'au 31 janvier 2007 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Cools,

Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le mercredi 28 juin 2006, le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, autorisé à étudier et faire rapport sur l'entente entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique à propos du bois d'œuvre, soit habilité à reporter la date de présentation de son rapport final du 2 octobre 2006 au 30 novembre 2006.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine and report on the following:

That rule 86(1)(h) of the *Rules of the Senate* be amended to read:

“The Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, if there is a motion to that effect, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to foreign and Commonwealth relations generally, including:

- (i) treaties and international agreements;
- (ii) external trade;
- (iii) foreign aid;
- (iv) territorial and offshore matters.”; and

That the Committee submit its final report no later than December 22, 2006.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions**.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, October 3, 2006, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act*, R.S.C. 1985, c. C-13, sbs. 26(2).—Sessional Paper No. 1/39-416.

Copy of Rules amending the Rules of the Supreme Court of Canada (JUS-607904), pursuant to the *Supreme Court Act*, R.S.C. 1985, c. S-26, sbs. 97(4).—Sessional Paper No. 1/39-417.

Reports of the Canadian Human Rights Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-418.

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit autorisé à étudier, afin de faire rapport, ce qui suit :

Que l'article 86(1)h) du *Règlement du Sénat* soit modifié comme suit :

« Le comité sénatorial des affaires étrangères et du commerce international, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont renvoyés, s'il y a motion à cet effet, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les relations étrangères et les relations avec le Commonwealth en général, y compris :

- (i) les traités et accords internationaux;
- (ii) le commerce extérieur;
- (iii) l'aide à l'étranger;
- (iv) les affaires territoriales et côtières. »;

Que le Comité fasse rapport le 22 décembre 2006 au plus tard.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,
Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement**.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 3 octobre 2006, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail*, L.R.C. 1985, ch. C-13, par. 26(2). —Doc. parl. n° 1/39-416.

Copie des Règles modifiant les Règles de la Cour suprême du Canada (JUS-607904), conformément à la *Loi sur la Cour suprême*, L.R.C. 1985, ch. S-26, par. 97(4). —Doc. parl. n° 1/39-417.

Rapports du Tribunal canadien des droits de la personne pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). —Doc. parl. n° 1/39-418.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 2:49 p.m. the Senate was continued until Tuesday, October 3, 2006 at 2 p.m.)

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 14 h 49 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 3 octobre 2006, à 14 heures.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**Standing Senate Committee on National Finance**

The names of the Honourable Senators Downe and Chaput substituted for those of the Honourable Senators Rompkey and Eggleton (*September 27*).

Special Senate Committee on Senate Reform

The names of the Honourable Senators Austin, Fraser and Hubley substituted for those of the Honourable Senators Fraser, Hubley and Fraser (*September 27*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The names of the Honourable Senators Dawson and Mitchell substituted for those of the Honourable Senators Fraser and Baker (*September 27*).

The name of the Honourable Senator Ringuette substituted for that of the Honourable Senator Day (*September 28*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The names of the Honourable Senators Di Nino and Comeau substituted for those of the Honourable Senators Comeau and Di Nino (*September 28*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

Les noms des honorables sénateurs Downe et Chaput substitués à ceux des honorables sénateurs Rompkey et Eggleton (*27 septembre*).

Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat

Les noms des honorables sénateurs Austin, Fraser et Hubley substitués à ceux des honorables sénateurs Fraser, Hubley et Fraser (*27 septembre*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Les noms des honorables sénateurs Dawson et Mitchell substitués à ceux des honorables sénateurs Fraser et Baker (*27 septembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Ringuette substitué à celui de l'honorable sénateur Day (*28 septembre*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Les noms des honorables sénateurs Di Nino et Comeau substitués à ceux des honorables sénateurs Comeau et Di Nino (*28 septembre*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5